



Día de la Cooperación Descentralizada Francia - América Latina – Caribe

Organizado por Cités Unies France
Para sus miembros (abierto a no miembros)

En asociación con la ciudad de Burdeos

Con el apoyo de la Delegación para la Acción Exterior de los Comunidades Territoriales (DAECT) y la Embajada de Argentina en Francia

Informe



Anexo 1: Lista de participantes

☀ **Apertura e introducción (11 am – 11:30 am)**

- **Céline Papin, teniente de alcalde responsable de la cooperación territorial, europea e internacional, Burdeos**

Tras saludar a todos los presentes, tanto físicamente como por videoconferencia, y excusar la ausencia del alcalde de Burdeos, Pierre Hurmic, que se encontraba de viaje en Barcelona para asistir al Foro del Pacto de Milán sobre política alimentaria urbana, la Sra. Papin destacó los numerosos y variados vínculos que unen a la ciudad y a la metrópoli de Burdeos con el continente latinoamericano:

- Hermanamiento con la ciudad de Lima (Perú) desde 1956;
- Vínculo histórico con la ciudad de Cienfuegos (Cuba), ciudad fundada por un ciudadano de Burdeos. Mantenimiento de los vínculos con el tejido asociativo local;
- Cooperación descentralizada con el Estado de Guanajuato (México) durante unos diez años con la metrópoli;
- Acogida regular de arquitectos en prácticas chilenos, mexicanos y argentinos desde 2013;
- Acogida de numerosas delegaciones y visitas técnicas relacionadas con nuestras competencias, especialmente las metropolitanas sobre servicios urbanos.

Además de estos vínculos institucionales, existen importantes lazos entre las universidades de Burdeos y el continente latinoamericano y el Caribe: la presencia de profesores investigadores y estudiantes de origen latinoamericano en suelo bordelés y la participación en numerosos programas de cooperación universitaria. Este año, la Universidad de Burdeos pone en marcha su primera red transversal multidisciplinar sobre América Latina.

Burdeos celebra la Semana de América Latina y el Caribe (SALC) desde 2018, con más de 30 responsables de proyectos, más de 40 eventos cada año. Agradece al Ministerio de Europa y Asuntos Exteriores, por su apoyo, a través de la Secretaría General del SALC.

Por último, la Sra. Papin se congratula de la iniciativa de la red Cités Unies France de poner en marcha la dinámica de América Latina y el Caribe, lo que atestigua el creciente interés de los entes locales y regionales franceses por este continente, que actualmente se enfrenta a múltiples retos, en particular tras la crisis sanitaria que ha tenido un gran impacto en estos territorios y poblaciones.

- **Geneviève Sevrin, directora general de Cités Unies France**

Agradeció a la ciudad de Burdeos su hospitalidad y a todos los participantes presentes por videoconferencia.

En el pasado hubo muchos intercambios y asociaciones con América Latina y el Caribe. Luego, las relaciones con estos países se fueron debilitando con el tiempo, debido a situaciones más complejas en algunos países como Brasil y México. Desde el inicio de la crisis sanitaria, las autoridades locales vuelven a pedir colaboración. La dinámica de América Latina y el Caribe trabajará sobre temas comunes (cambio climático, participación ciudadana, salud), con el fin de proporcionar el mejor apoyo posible a las autoridades locales francesas implicadas en América Latina y el Caribe y fomentar la cooperación transversal.

- **Philippe Bastelica, secretario general de la Semana de América Latina y el Caribe, Ministerio de Europa y Asuntos Exteriores (vídeo)**

Mensaje en vídeo disponible aquí: <https://cites-unies-france.org/Journee-portes-ouvertes-de-la-cooperation-decentralisee-France-Amerique-latine>

☀ **El punto de vista de expertos: ¿por qué y con quién colaborar en América Latina? (11:30 am – 12.30 pm)**

Facilitado por Geneviève Sevrin, directora general de Cités Unies France, y Céline Papin, teniente de alcalde responsable de la cooperación territorial, europea e internacional, Ciudad de Burdeos

Objetivo: comprender mejor las relaciones entre Francia y América Latina y el Caribe y las grandes etapas que han marcado estas relaciones.

○ **Jean-Paul Deler, director de investigación emérito del Centro Nacional de Investigación Científica (CNRS)**

Al haber vivido y trabajado en América Latina durante mucho tiempo, el Sr. Deler tiene un amplio conocimiento de los países andinos. Geógrafo de formación, ha estudiado las metrópolis de la zona andina como Lima, Bogotá, Quito y La Paz. También es el antiguo director del Instituto Francés de Estudios Andinos de Lima, un instituto de cooperación científica que trabaja con los cuatro países andinos y que depende del Ministerio de Europa y Asuntos Exteriores.

Durante sus 40 años de trabajo en y sobre la América andina, ha podido observar la modificación de las formas de cooperación, sobre todo por la reducción de los presupuestos, pero también la capacidad de la población de organizarse como sociedad civil para conseguir lo necesario (escuelas, derechos de la mujer y del niño).

La situación de las ciudades latinoamericanas es un punto que merece ser destacado especialmente, ya que existen diferencias entre estas ciudades y dentro de ellas. En general, hay una explosión del número de habitantes en las zonas urbanas. Es una forma de crecimiento que ninguna otra comunidad francesa ha experimentado o podría experimentar. Este crecimiento demográfico ha sido canalizado por las autoridades locales y las asociaciones, reflejando así la vitalidad de las sociedades latinoamericanas.

En Perú, la ciudad de Lima desborda el resto de la red urbana, ya que un tercio de la población peruana vive allí. La red urbana de Colombia es mucho más equilibrada: aunque Bogotá es tan importante como Lima en términos de habitantes, hay otras metrópolis como Medellín, Cali o Barranquilla, que no existen en Perú. Esta dinámica urbana también existe para las ciudades de tamaño medio. Las poblaciones rurales se trasladan a la ciudad para educar a sus hijos y recibir atención médica.

En los últimos treinta años hemos asistido a la aparición de una demanda de reconocimiento de las poblaciones indígenas. De hecho, en Perú, Bolivia y Ecuador, la mitad de la población tiene raíces indígenas muy profundas y pide que se les tenga en cuenta por su cultura y su lengua: la cooperación descentralizada debe, pues, tener en cuenta estos factores de diversidad. Perú, Bolivia y Ecuador, y quizás pronto el constituyente chileno, reconocen la diversidad cultural y étnica, mientras que la constitución brasileña de 1988 indica que el país es multicultural. Por último, esta diversidad puede ser fuente de importantes divisiones culturales, por ejemplo: el nuevo presidente de Perú, Pedro Castillo, tiene raíces indígenas y procede de un pequeño pueblo del norte de los Andes. Cuando comenzó su discurso saludando a algunos de los diputados y a la población en quechua, el vicepresidente del Parlamento recordó que la lengua de Perú era el español, olvidando que el quechua es una lengua reconocida constitucionalmente.

○ **Matthieu Trouvé, profesor de historia contemporánea en Ciencias Políticas de Burdeos**

Nacido en Oaxaca, México y habiendo vivido en Brasil durante 10 años, el Sr. Trouvé ha tenido la oportunidad de viajar a varios países del continente.

Sciences Po Bordeaux mantiene muchos vínculos con América Latina, pero también con África. El centro de investigación "Las Áfricas en el Mundo" (LAM) también dirige su mirada hacia el Caribe.

Es difícil ser un experto en 19 países a la vez, incluso en un país en particular, por su tamaño y su historia: si tomamos el ejemplo de Brasil, es un país que se extiende de norte a sur por más de 6000 km., una distancia mayor que entre Lisboa y Moscú, o que equivale a 16 veces Francia. Por el contrario, hay países muy pequeños, como Panamá, que son vástagos geopolíticos de principios del siglo XX.

La intervención del Sr. Trouvé se basa en una presentación de los vínculos históricos entre los países de América Latina y el Caribe, y los países europeos, en particular Francia:

La expresión "América Latina" apareció por primera vez en Francia en los años 1860-1870. Los españoles hablaron de Iberoamérica para designar a sus antiguas colonias. "América Latina" tiene pues inmediatamente una connotación política: de hecho, se trataba de mostrar en Europa que este subcontinente pertenecía a un mundo aparte y distinto de la América anglosajona, y poseía vínculos no solo con España y Portugal, sino también con Francia, la patria latina de este grupo. El término latín, adoptado por los propios latinoamericanos para romper con la influencia de la metrópoli española, tendrá un notable éxito a partir de finales del siglo XIX y durante todo el siglo XX.

Siempre hablamos del Caribe en plural y de América Latina en singular. Sería interesante hablar de América Latina en plural porque hay tres grupos geopolíticos distintos: México, que pertenece más bien a América del Norte por lazos económicos y comerciales, América Central y América del Sur. Si bien estos países comparten rasgos comunes como el idioma español (excepto en Brasil) y la "cultura o tradición católica" ligada a las antiguas colonias, existe sin embargo una gran diversidad en este subcontinente.

En el siglo XIX, Francia apareció como un importante referente político, filosófico y cultural para muchos países de América Latina. En efecto, el discurso de la Ilustración, los ideales revolucionarios, los derechos humanos o incluso los símbolos republicanos inspiran a las élites latinoamericanas, y en ocasiones se utilizan a nivel nacional: por ejemplo, en la bandera brasileña aparece el lema "orden y progreso" forjado por el fundador del positivismo, Auguste Comte en 1848. Además, movimientos artísticos europeos como el naturalismo, el realismo o incluso el simbolismo se están integrando paulatinamente en los círculos intelectuales y artísticos de América Latina. Esta simpatía hacia Francia también se expresa durante el siglo XX, en particular durante la Primera Guerra Mundial, ya que ciertos países expresaron su apoyo a través de diversas manifestaciones favorables a los franceses como en Montevideo y Buenos Aires.

Sin embargo, la Primera y la Segunda Guerra Mundial marcaron un distanciamiento gradual entre Europa y América Latina, a favor de un fortalecimiento de la influencia estadounidense y una reafirmación de los marcadores de identidad local. En efecto, algunas figuras políticas latinoamericanas están tratando de alejarse de las influencias europeas considerando que Europa ya no domina el escenario diplomático y los círculos culturales, hasta entonces convencidos de la necesidad de imitar la cultura europea, se desvían y han comenzado a promover otros modelos, otros ideales culturales: Olivier Compagnon, profesor de historia contemporánea en el Instituto de Estudios Superiores de América Latina (IHEAL), habla del "adiós a Europa".

Francia intentará renovar los vínculos con América Latina en los años sesenta y setenta y establecerá relaciones de cooperación técnica, científica y académica más o menos similares a las mantenidas por Francia con el continente africano. En ese momento, cuatro países se identifican como "motores" de cooperación entre Francia y América Latina: Argentina, Brasil, México y Perú (Chile en menor medida). Sin embargo, el concepto de "latinidad" tiene sus límites. Cuando De Gaulle viaja a Ecuador en 1964 y declara "Somos

hermanos latinos", en realidad está hablando con poblaciones indígenas que hablan idiomas locales y no son de la cultura latina. Lo mismo ocurre con su viaje a Brasil: habla del latín mientras el país enfatiza estas raíces negras y promueve su identidad mestiza.

Al mismo tiempo que este esfuerzo renovador, Europa debe hacer frente a la influencia estadounidense. De hecho, desde un punto de vista geopolítico, especialmente en el contexto de la Guerra Fría de 1947 a 1989, el subcontinente latinoamericano está "reservada" a los Estados Unidos. Estos últimos tienen una huella militar, económica, financiera y comercial muy fuerte en América Latina, por lo que uno de los objetivos de la doctrina Monroe será preservar el continente norteamericano y América Latina de futuras intervenciones colonizadoras europeas.

En un contexto de crisis económica, el llamado discurso "Cancún" de 1981 de François Mitterrand (en realidad es el discurso de la Ciudad de México) afirma el deseo de relanzar las relaciones, sin embargo, los grandes valores de los derechos humanos se dejan de lado en A favor de una política más pragmática y apoyo al proceso de democratización en Argentina, Brasil o incluso Centroamérica, países que se hundieron en la dictadura durante la Guerra Fría. Así lo demuestra, por ejemplo, el viaje de François Mitterrand a Brasil en 1985. En 1989, la primera elección por sufragio universal directo en Brasil desde 1964, fue recibida con gran entusiasmo popular. Los brasileños acudieron a las urnas con la sensación de pasar página. Este hecho coincidió con el bicentenario de la Revolución Francesa; para la ocasión se había reproducido una Torre Eiffel y se planificaron eventos culturales y artísticos, reviviendo así la fibra sentimental entre Francia y América Latina. Frente al nuevo milenio, América Latina, o "Lejano Oriente" para usar la frase de Alain Rouquié, tiene activos innegables, en particular un dinamismo demográfico innegable, y aún debe enfrentar los desafíos del surgimiento y la consolidación democrática.

❖ Intercambios con participantes

○ **Gustavo Merlo, jefe de cooperación, Embajada de Argentina en Francia**

Hoy nos corresponde a los contemporáneos mantener y profundizar los lazos que nos unen. También nos corresponde modernizar los temas de nuestro trabajo, especialmente el medio ambiente.

- ¿Cómo ve el presente y el futuro de la relación entre Francia y Argentina? ¿Ejemplos del aprendizaje de los expertos franceses en los intercambios con América Latina?
- ¿La aplicación de este aprendizaje en Francia?

○ **Djamel Sandid, responsable de Relaciones Internacionales, Ciudad de Nanterre**

- El alcalde de Nanterre es presidente de una red mundial de ciudades suburbanas, en conexión con ciudades latinoamericanas. Esta cuestión del desarrollo metropolitano, del lugar y el papel de las ciudades suburbanas en el desarrollo metropolitano, está en el centro de nuestra cooperación.
- El paradigma del vínculo entre Francia y América Latina ha cambiado. Antes existía la idea de aprender de las ciudades latinoamericanas y de su forma de hacer las cosas en materia de políticas públicas. Tras los procesos de democratización, América Latina fue un laboratorio de innovación en políticas públicas, como Brasil con la democracia participativa y el presupuesto. El Foro Social Mundial fue un fuerte marcador para aprender y descubrir lo que estaba sucediendo en América Latina. En ese momento, muchos de los candidatos a las elecciones presidenciales francesas fueron a América Latina para entender y aprender de la innovación en el continente.
- En la cooperación con los países latinoamericanos, la noción de reciprocidad es muy importante.

- **Zoé Lorioux-Chevalier, concejala encargada de las relaciones internacionales y europeas de la ciudad de Poitiers**

- Es importante volver a los orígenes, para entender por qué se desarrollan los proyectos de cooperación y cómo los servicios y las políticas los implementan.
- El Grand Poitiers lleva a cabo una importante reflexión sobre la reciprocidad en sus proyectos de cooperación descentralizada. Este es el caso de su proyecto de arquitectura con la ciudad de Santa Fe en Argentina. Financiado por la AFD a través de su mecanismo FICOL, permite, entre otras cosas, restaurar y salvaguardar el patrimonio argentino, inspirándose en el modelo francés.
- ¿Cómo podemos responder a la petición de este socio y al mismo tiempo tener un impacto positivo en el territorio y la población de Poitiers?
- La ciudad colabora con el centro de formación del sector de la construcción para permitir la movilidad de los estudiantes para formar a los artesanos argentinos.

- **Patrick Géroudet, concejal encargado de la promoción de la ciudad, Ayuntamiento de Chartres**

- La ciudad de Chartres formó a la persona encargada de restaurar las vidrieras del siglo XIX de la ciudad de Cuenca (Ecuador), Patrimonio Mundial de la UNESCO.
- En la actualidad, la ciudad de Chartres trabaja con la ciudad de Luján (Argentina) y mantiene unos vínculos recíprocos muy fuertes. Hay una alianza francesa en Chartres porque los socios crearon una alianza francesa en Luján en la década de 2010. Esto demuestra el esfuerzo realizado por ambas partes para mantener la práctica de la lengua francesa.
- Desde 1840 hasta finales del siglo XIX, hubo una fuerte atracción entre Francia y Argentina y un importante recuerdo que debe mantenerse para el futuro de la relación. En Argentina, muchos habitantes tienen raíces francesas, procedentes del País Vasco, Saboya y otros territorios que fueron fuente de emigración.

- **Céline Papin, teniente de alcalde responsable de la cooperación territorial, europea e internacional, Burdeos**

- La cuestión de los conocimientos técnicos se plantea a menudo en el marco de las asociaciones, como fue el caso entre Burdeos y Lima para la renovación de un patrimonio histórico. Ser miembro de redes nos permite tener una mirada más cercana y estrechar vínculos: por ejemplo, Burdeos es miembro de la red de ciudades de la UNESCO.
- Burdeos desea trabajar sobre los retos comunes, como la adaptación de las ciudades con patrimonio histórico al cambio climático, especialmente porque las ciudades latinoamericanas también se enfrentan a estas cuestiones, y en particular a la cuestión de los riesgos.
- La cuestión de la memoria también está en el centro de las relaciones de Burdeos con el continente, especialmente con el Caribe. Así, Burdeos apoya a la ciudad de Cienfuegos (Cuba) en la gestión de sus archivos y en la promoción y conocimiento de su pasado entre la población.
- Otros ejemplos de reciprocidad: recomendaciones en materia de permacultura a raíz de una misión en Cuba; la exposición a los riesgos (tipo de construcción, modelado) es también un tema importante dada la vulnerabilidad respectiva de los territorios. Estos sujetos aportan a la relación un aspecto de reciprocidad y "win-win".

○ **Matthieu Trouvé, profesor de historia contemporánea en Ciencias Políticas de Burdeos**

- El modelo de la República Francesa tiene mucho éxito con ciertas élites latinoamericanas del siglo XIX, sin embargo, poco a poco se irá marchitando a favor del modelo de vida americano impulsado por Estados Unidos.
- Década de 1970 - Década de 1990: América Latina se convierte en un importante laboratorio político para Francia: el gobierno de la Unión Popular de Chile (1970-1973) es un modelo para la izquierda francesa; posteriormente, la ciudad de Porto Alegre en Brasil inspira a gran parte de los actores políticos para su gobernabilidad y democracia participativa. Para ello, podemos hablar de una inversión de modelos: de hecho, es Europa la que buscará modelos en América Latina.
- Hoy se produce así un reequilibrio de las relaciones entre Francia y algunos grandes países latinoamericanos: iniciativas de reciprocidad (vidrieras, medio ambiente, arquitectura), gastro-diplomacia (pensamos en Perú o México), cooperación enológica (pensamos en Argentina) ...
- También existen importantes vínculos demográficos y culturales entre Europa y América Latina: las migraciones francesas, italianas, alemanas e incluso austríacas han permitido que ciertas ciudades se construyan sobre modelos arquitectónicos europeos, especialmente en Brasil o en Argentina, de la misma manera que hay muchos apellidos de origen francés en Chile. Incluso hubo un intento por parte de los franceses del suroeste de crear una colonia en Paraguay con el nombre de "La Nueva-Bordeaos" a mediados del siglo XIX.
- La cultura también es una carta importante que Francia puede jugar gracias a su muy densa red cultural y diplomática en América Latina (a través de las Alianzas Francesas e Institutos Franceses), mucho más que España, por ejemplo. Por supuesto, la voluntad política debe provenir de ambos lados para establecer una asociación, y el contexto político también debe prestarse a eso. Francia, por ejemplo, tiene todo el interés en desarrollar sus vínculos con Brasil, aunque actualmente existe una crisis diplomática entre los dos países.

○ **Louino Volcy, ministro consejero, Embajada de Haití en Francia**

¿Cómo ve la noción de reciprocidad en la cooperación descentralizada entre los países del Caribe y Francia?
¿Qué futuro tienen estas relaciones?

○ **Jean-Paul Deler, director de investigación emérito del Centro Nacional de Investigación Científica (CNRS)**

- Importancia de la dimensión cultural de las relaciones.
- Hay una forma de solidaridad entre Francia y América Latina en su diversidad para participar en una cierta barrera contra la estandarización de un mundo a través de la tecnología altamente especializada, el inglés económico y técnico. También lo vemos en el cine, que se hace entre franceses y latinoamericanos.
- Aun manteniendo una fuerte prioridad en la dimensión cultural, no debemos olvidar que una gran parte de la población de los países latinoamericanos está marcada por la pobreza y las fuertes desigualdades sociales. La salud es un tema que debe destacarse, especialmente en el contexto de la pandemia. Los estudiantes latinoamericanos en Francia son también embajadores de una relación igualitaria entre Francia y su país de origen.

○ **Geneviève Sevrin, directora general de Cités Unies France**

A recordar para esta primera parte de los intercambios:

- Diversidad, vitalidad: no hay una sola América, ni un solo Caribe. Paralelamente a la Cumbre África-Francia. Un país frente a 54 países, aquí 1 país frente a 19 países. Existen relaciones entre las autoridades locales francesas y las de los países de América Latina y el Caribe.
- Reciprocidad en el aprendizaje, en la igualdad de intereses y ambiciones, en el reconocimiento de un pasado común y en la inversión de modelos.
- El reto común para todos es responder a los desafíos comunes del mañana. Las comunidades son gestoras de un mundo compartido, que se enfrenta al cambio climático y a la pérdida de biodiversidad.

☀ **Mesa redonda: América Latina: ¿qué especificidades y qué rasgos comunes? ¿Qué debe saber antes de comprometerse con un socio latinoamericano? Testimonios y discusiones (2:30 pm a 3:45 pm)**
Facilitado por Geneviève Sevrin, directora general de Cités Unies France

❖ Testimonios

- **Mylène Charlotte-Habricot, representante elegida para la cooperación regional de la comuna de Lamentin - Cuba (videoconferencia y mensajes de vídeo de los socios cubanos)**

La ciudad de Le Lamentin (Martinica) ha apostado por una política de cooperación desde 1996, especialmente con la firma de un acuerdo de hermanamiento con la ciudad de Santiago de Cuba. El objetivo de estas relaciones de cooperación regional es acercar a las poblaciones locales a través de intercambios culturales y de conocimientos, y de compromisos para responder a los retos compartidos en los ámbitos del medio ambiente, el clima y la economía.

El año 2021 ha puesto de relieve los 25 años de relaciones bilaterales entre las dos islas caribeñas: desde enero se han organizado numerosas actividades culturales para celebrar este aniversario, como exposiciones fotográficas, actividades de sensibilización sobre la biodiversidad y una regata de “gommiers” (barco tradicional de madera).

Todos los videos de Lamentin están disponibles aquí: <https://cites-unies-france.org/Journee-portes-ouvertes-de-la-cooperation-decentralisee-France-Amerique-latine>

- **Patrick Géroudet, concejal encargado de la promoción de la ciudad, Ayuntamiento de Chartres**

Desde 2009, las ciudades de Chartres y Luján (Argentina) mantienen relaciones amistosas y una cooperación descentralizada: de hecho, muchas similitudes entre las dos ciudades han facilitado los intercambios, como su ubicación geográfica y su patrimonio arquitectónico.

Las dos ciudades desean aumentar el potencial de su cooperación implicando sobre todo a los jóvenes: por eso se ha puesto en marcha un proyecto de formación profesional dedicado al arte y la creación de vidrieras. Esto ha permitido a los estudiantes argentinos venir a Francia para intercambiar con estudiantes franceses y seguir una formación profesional en profundidad. Los dos territorios encuentran así un interés mutuo en términos de intercambios, desarrollo de capacidades y mejora de la experiencia.

- **Sainte-Rose Cakin, vicepresidente encargado de la cooperación descentralizada de la Comunidad de Aglomeración del País del Norte de Martinica**

La Comunidad de Aglomeración del País del Norte de Martinica (CAP del Norte de Martinica) desarrolló inicialmente acciones de cooperación descentralizada con sus vecinos del Caribe, como Dominica y Haití,

debido a su proximidad geográfica. El objetivo de esta política de cooperación era promover los intercambios recíprocos de conocimientos y experiencia, pero también prestar una primera ayuda de emergencia en caso de catástrofe natural.

La Aglomeración decidió entonces extender estas acciones a México: en efecto, el CAP del Norte de Martinica y San Cristóbal de las Casas firmaron un protocolo de acuerdo y amistad, marcando un primer paso en la puesta en marcha de un proyecto de cooperación descentralizada entre los dos territorios para valorizar los recursos territoriales en una perspectiva de desarrollo sostenible y de adaptación al cambio climático.

Por último, la población, los investigadores y los cargos electos de CAP del Norte de Martinica piden que se desarrollen las relaciones con las comunidades africanas para trabajar en la historia común.

Sin embargo, la experiencia demuestra que no siempre es fácil establecer relaciones duraderas en la medida en que la inestabilidad política no permite que se celebren elecciones y que haya, de hecho, cargos electos en las comunidades asociadas.

❖ Debates

- **Patricia Telle, segunda vicepresidenta de la Asamblea de Martinica, responsable de la Delegación de Cooperación Internacional, Colectividad territorial de Martinica**

El fortalecimiento de la diplomacia territorial entre la Colectividad Territorial de Martinica (MTC), el Caribe y las Américas es uno de los principales deseos del presidente del Consejo Ejecutivo de la MTC, el Sr. Serge Letchimy. La puesta en marcha de esta voluntad se basa en la identificación de los actores locales implicados en las acciones de cooperación para crear un espacio de diálogo común, y reforzar la red existente. El MTC ha puesto en marcha numerosos proyectos, sobre todo en el ámbito de la educación: en 2019, un proyecto Erasmus permitió a los estudiantes caribeños venir a Martinica, y a los martiniqueses estudiar en universidades caribeñas.

- **Djamel Sandid, responsable de Relaciones Internacionales, Ciudad de Nanterre**

Parece importante mencionar la mutualización de las acciones de cooperación descentralizada y los medios para destacar la solidaridad con cada socio. De hecho, los llamamientos a la solidaridad, como los fondos de solidaridad o las iniciativas conjuntas, son una importante palanca para la cooperación internacional.

- **Sylvie Guerry-Gazeau, vicepresidenta de Europa Internacional, Comunidad de Aglomeración de La Rochelle**

La Comunidad de Aglomeración de La Rochelle lleva a cabo proyectos de cooperación con la ciudad de Puerto Príncipe, en Haití, gracias a una asociación local con la que ha establecido fuertes vínculos: la Asociación Ayudar a nuestros jóvenes a evolucionar. Los intercambios con Haití han podido continuar a pesar de las dificultades que atraviesa el país, gracias a la creación de la asociación haitiana. Así, parece necesario estar en contacto con interlocutores sólidamente establecidos a nivel local para poner en marcha proyectos de cooperación descentralizada.

- **Sainte-Rose Cakin, vicepresidente encargado de la cooperación descentralizada de la Comunidad de Aglomeración del País del Norte de Martinica**

Para responder a la cuestión del mantenimiento de las relaciones de cooperación en una situación de inestabilidad política, como puede ser el caso de Haití, se puede recurrir al sector asociativo, a las organizaciones no gubernamentales, o a las intermunicipales, que están reguladas legalmente en Haití, y no en Francia.

☀ **Mesa redonda de redes de funcionarios electos latinoamericanos: intercambio sobre la visión latinoamericana de cooperación descentralizada con Francia, internacionalización de territorios y presentación de las prioridades de los gobiernos locales en la zona (4 pm – 5:45 pm)**

Céline Papin, teniente de alcalde responsable de la cooperación territorial, europea e internacional, Ciudad de Burdeos

- **Sergio Arredondo, secretario general de FLACMA**

FLACMA, Federación Latinoamericana de Ciudades, Municipios y Asociaciones de gobiernos locales, es una organización internacional que agrupa y representa a 16.000 municipios y gobiernos locales de América Latina y el Caribe, y a 33 asociaciones territoriales, cuya vocación es el desarrollo municipal en el subcontinente. Su Presidencia la ostenta el alcalde de San José (Costa Rica), Sr. Johnny Araya, presidente de la Unión Nacional de Gobiernos Locales (UNGL) y Copresidente de CGLU, y la Secretaría General el Sr. Sergio Arredondo, secretario general de la Conferencia Nacional de Municipios de México (CONAMM) en Ciudad de México (México). Sus objetivos son promover el fortalecimiento de los municipios y la descentralización de los gobiernos, especialmente en términos legislativos e institucionales.

La cooperación es el eje principal de la estrategia de FLACMA. La estrategia específica de la organización incluye la salud. El Sr. Arredondo invita a la CUF a cooperar en este ámbito.

Más información: <https://cc-flacma.org/>

- **Marcela Petrantonio, secretaria ejecutiva de Mercociudades, directora de Relaciones Internacionales de la ciudad de Tandil (Argentina)**

- Presentación de la red de Mercociudades:
 - 25 años de historia, 361 ciudades en América Latina, 10 países (Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, etc.)
 - Organización horizontal: presidida por una Asamblea de ciudades miembro
 - Creado en 1995 por 12 ciudades opuestas al modelo neoliberal que se desarrollaba en América Latina
- En 2021, hay 361 gobiernos locales miembros.
- 5 áreas temáticas en 1995, 16 en 2000 y luego 21 en 2014.
- Iniciativas regionales:
 - Programa de Cooperación Sur-Sur
 - Ciudad - Observatorio Universitario
 - Campaña "Mercociudades: la diversidad que hay en ti"
 - Instituto de Turismo de Mercociudades
- Observación de Mercociudades: Importancia de la "gestión asociada". No hay desarrollo ni prosperidad sin participación ciudadana.
- Valor clave en el nuevo contexto post-pandémico: el "Derecho a la Ciudad" es un derecho individual y colectivo.

- **Sofía Arce, directora de Relaciones Internacionales y Cooperación de la ciudad de Cuenca (Ecuador) y miembro de la red Paradiplomacia**
- Presentación de la Dirección de Relaciones Internacionales y Cooperación (DRIC) del Ayuntamiento de Cuenca:
 - Cuenca tiene una población de 630.000 habitantes (tercera ciudad del país) y es Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO
 - Misión de la DRIC de Cuenca: contribuir al desarrollo y a la internacionalización mediante la gestión de la cooperación descentralizada, la promoción de la interculturalidad y la armonización de los esfuerzos internacionales en función de las prioridades locales.
 - El DRIC fue creado en 1999 (entonces llamado Unidad de Relaciones Internacionales y Protocolo).
- La estrategia internacional de Cuenca:
 - Objetivo principal: hacer de la ciudad un referente por su alta calidad de vida, riqueza cultural, creatividad y talento de su población. Ciudad modelo de desarrollo equitativo y sostenible en beneficio de sus ciudadanos.
 - 1. Calidad de vida; 2. Cultura y creatividad; 3. Tesoros naturales; 4. Grupo de talento (4 universidades fuertes).
- Proyectos y programas:
 - Multilateral: ONU Mujeres y PMA (apoyo a la acogida).
 - Regional: CAF, Banco Iberoamericano de Desarrollo, BID.
 - Bilateral: GIZ, APC Colombia, etc.
 - Cooperación Norte-Sur: fortalecimiento de los agroproductores Murcia-Cuenca.
 - Cooperación Sur-Sur.
- Cooperación con Francia:
 - Becas de solidaridad para estudiar francés para jóvenes en situación de vulnerabilidad.
 - Crédito de Francia para la construcción del tranvía 100% eléctrico.
 - El municipio de Cuenca desarrolló el Camino Francés.
 - Importación de la Fiesta de la Música.
- Áreas prioritarias de cooperación:
 - Salud: desarrollo de la capacidad del hospital municipal.
 - Medio ambiente: garantizar el agua para las generaciones futuras, la electromovilidad, la gestión de los residuos sólidos.
 - Acción social: circo social, albergues, casa del emigrante, escuela taller.
- **Laetitia Quilichini, consejera de Cooperación y Acción Cultural, Embajada de Francia en Perú**
- Comentarios sobre la situación en Perú:
 - En el ranking mundial de países afectados por la pandemia y sin red de seguridad social implementada.
 - Actualmente: baja tasa de infección y recuperación económica.
- La cooperación francesa en Perú va bien. El acuerdo de cooperación bilateral se remonta a 1971.
- Alianza Francesa de Lima (3ª en facturación en el mundo y 1ª en número de alumnos). Alrededor de 40.000 estudiantes, 1 colegio franco-peruano en Lima.
- Las autoridades locales tienen grandes expectativas de cooperación descentralizada y la Embajada de Francia en Perú está a disposición de las autoridades locales francesas para facilitar los intercambios en los siguientes ejes: patrimonio, apoyo a la educación y al desarrollo del francés (acciones en 25 establecimientos públicos del norte del país) y alimentación sostenible.

- **Yesid Fernando Bonilla Lozano, segundo secretario - Oficial de Cooperación de la Embajada de Colombia en Francia**

La Embajada de Colombia en Francia está a disposición de las autoridades locales francesas para actuar como intermediario y facilitar los intercambios con las autoridades colombianas.

Las prioridades en materia de cooperación están relacionadas con la situación en Venezuela:

- Migración venezolana (aumento desde 2015 de la ola migratoria). Casi 2 millones de inmigrantes en 5 años.
- Estatus de protección temporal para migrantes de Venezuela.

Conclusión (5:45 pm – 6 pm)

- **Céline Papin, teniente de alcalde responsable de la cooperación territorial, europea e internacional, Burdeos**

Gracias a todos los participantes y ponentes de esta jornada.

Próximos pasos para la dinámica de América Latina y el Caribe: definición de la hoja de ruta del grupo, reuniones temáticas (salud, participación ciudadana, medio ambiente que son los 3 temas prioritarios según el CTF en noviembre de 2020), elaboración de un directorio de la cooperación descentralizada franco-latinoamericana

Otras reuniones de los grupos de países de Cités Unies France en la zona de América Latina y el Caribe:

- Comité directivo del fondo de solidaridad con Haití a principios de noviembre
- Reunión del “grupo-país” Argentina (fecha por fijar - 3ª semana de enero)

Anexo 1: Lista de participantes

APPELLIDO	Nombre	Función	Organismo
ARCE	Arce	Directora de Relaciones Internacionales y Cooperación	Ciudad de Cuenca
ARREDONDO	Sergio	Secretario General	FLACMA y FENAMM
ATTELLY	Jacqueline	Directora encargada de la coordinación de las asociaciones	Ciudad de Baie-Mahault
BASTELICA	Philippe	Secretario General de la Semana de América Latina y el Caribe	MEAE
BERTHON	Charles	Responsable de país de Brasil	AFD
BERTRAND	Laura	Encargada de la política de cooperación internacional	Embajada de Argentina en Francia
BOLANOS	Rodrigo	Oficial de Relaciones Internacionales	CDA La Rochelle
BONILLA	Yesid	Segundo secretario	Embajada de Colombia en Francia
CAKIN	Sainte-Rose	Vicepresidente encargado de la Cooperación Descentralizada	CAP Nord Martinique
CANTAVE	Pascale Nadia	Responsable de proyectos	FENAFEMH
CERON VILLATE	Maria Camila	Aprendiz	Embajada de Colombia en Francia
CHARLOTTE-HABRICOT	Mylène	Vicepresidenta de la Comisión de Cooperación Regional	Municipio de Lamentin
COURBOIN	Zoé	Encargada de misión	Cités Unies France
DELER	Jean-Paul	Director de Investigación Emérito	CNRS

DESAEDELEER	Ariane	Encargada del América del Sur	DAECT
DESPAX	Jean-Michel	Embajador, consejero Diplomático del Prefecto de la Región	Prefecto de la Gironde
DUMAS DAMBORIARENA	Maria	Cónsul Honorario de Uruguay en Burdeos	Consulado de Uruguay en Burdeos
ESTEVE	Pauline	Encargada de la cooperación descentralizada	Comunidad urbana de Grand Poitiers
GAIRIN-CALVO	Damien	Oficial de cooperación técnica	Embajada de Francia en Brasil
GENIN	Lydia	Mediadora Cooperación Internacional	Museos departamentales de Haute-Saône
GEROUDET	Patrick	Consejero municipal	Ciudad de Chartres
GIBOIN	Lucas	Encargado del Sahel	Cités Unies France
GIBUS	Mayvis	Oficial de Asuntos Exteriores	Colectividad territorial de Martinica
GUERRY-GAZEAU	Sylvie	Vicepresidenta de Europa Internacional	CDA La Rochelle
HENRIOL	Magali	Responsable del departamento de cooperación descentralizada	CAP Nord Martinique
LADINO	Jefferson David	Funcionario público	Agencia Presidencial de Cooperación Internacional de Colombia
LERICHE	Marion	Encargada de misión	SO Coopération
LOPEZ	Hélène	Encargada de misión	Interco Nouvelle-Aquitaine
LORIOUX-CHEVALIER	Zoé	Consejero encargado de las relaciones europeas e internacionales	Poitiers / Grand Poitiers
LOUPIAS	Magali	Facilitadora de la Red de América Latina	Oficina de Relaciones Europeas y Cooperación Internacional Dirección General de Enseñanza General y Superior del MAA
MAIDA PACAS	Beatriz	Oficial de cooperación	Embajada de Francia en El Salvador
MALTHET	Louis	Colaborador de RI	Metrópolis de Burdeos
MERLO	Gustavo	Responsable de Cooperación Internacional	Embajada de Argentina en Francia
NGUYEN TAN	Kieu	Aprendiz	Cités Unies France
PAPIN	Céline	Teniente de alcalde encargado de la cooperación territorial, europea e internacional	Ciudad de Burdeos
PETRANTONIO	Marcela	Secretaria Ejecutiva / directora de Relaciones Internacionales	Mercociudades / Ciudad de Tandil
QUILICHINI	Laetitia	COCAC	Embajada de Francia en Perú
REBOLLAR-PASTRES	Erika	Oficial de cooperación	Embajada de México en Francia
REY LESCURE	Laurent	Adjunto al delegado Internacional para Europa	Región de Nueva Aquitania
RIVAS	Gabriela	Secretaria	Ciudad de Cuenca
RODRIGUEZ	Adriana	Coordinadora de Cooperación Internacional	Ciudad de Quito
ROVETO	Maxime	Aprendiz	DAECT
SANDID	Djamel	Responsable de Relaciones Internacionales	Ciudad de Nanterre
SANGIORGI	Gaia	Responsable regional	France Volontaires
SANTOS DE FARIA	Bernado Augusto	Asistente de Relaciones Internacionales	Ayuntamiento de Belo Horizonte (Brasil)
SAPIN	Marie-Elisabeth	Oficial de Relaciones Internacionales	Metrópolis de Burdeos
SEVRIN	Geneviève	Director General	Cités Unies France
SOSA PEREZ	Pablo	Coordinador de apoyo técnico	FLACMA

TELLE	Patricia	Consejero de la Asamblea-presidente de la Comisión de Cooperación Internacional	Colectividad territorial de Martinica
THELINEAU	Tania	Oficial de Relaciones Internacionales	Municipio de Lamentin
TRITSCHBERGER	Hervé	Alcalde	Ayuntamiento de Eschbach
TROUVÉ	Matthieu	Profesor titular	Ciencias Políticas de Burdeos
UFENS	Melly	Oficial de animación y coordinación	Karib Horizon
VOLCY	Louino	Diplomático	Embajada de Haití en Francia